

В.А. БРУКВИНА
(Санкт-Петербург)

**ОПЫТ ОПИСАНИЯ СТРУКТУРЫ
ЗООКОНЦЕПТОВ В ВОЕННОМ
СЛЕНГЕ**

Проводится концептуальный анализ сленгизмов с компонентами-наименованиями животных и птиц с общим значением «авиатехника». Анализируются разнообразные зооконцепты с целью реконструкции лежащих в их основе когнитивных.



Ключевые слова: *концепт, когнитивная метафора, специальный сленг.*

В настоящей статье предпринимается попытка концептуального анализа группы нестандартных лексико-фразеологических единиц с компонентами-наименованиями животных и птиц, выбранной из специализированных словарей английского сленга. Корпус рассматриваемых единиц ограничивается военным сленгом, в частности узкой сферой авиации. Методом сплошной выборки было отобрано 115 единиц субстандарта, включающих наименования различных животных и птиц с общим значением «авиатехника». Необходимо отметить, что корпус анализируемых единиц мы не ограничиваем разнообразными видовыми наименованиями животных и птиц, но также включаем родовые лексемы *animal* и *bird*.

Указанный лексико-фразеологический корпус анализируемых единиц в общем плане вербализует метафорическую сторону концептов «aardvark», «albatross», «bird», «cat», «cow», «dog», «ferret», «hawk», «hog (pig)», «panther», «rhino», «warthog». Для исследования указанных концептов целесообразно выделить когнитивные, посредством которых представляется возможным описать часть структуры данных зооконцептов. При этом мы предполагаем не полную реконструкцию рассматриваемых зооконцептов, а лишь описание той части их структуры, которая непосредственно представлена наименованиями животных и птиц в нестандартных наименованиях самолетов и вертолетов. Таким образом, мы выделяем те когнитивные в структуре концептов, на основании которых реализуется метафора и, соответственно, взаимодействуют две концептуальные сферы, когда, вербализуясь в метафорах,

различные концепты животных и птиц соотносятся с концептуальной сферой «авиатехника». Необходимо отметить, что под термином *когнитивная* вслед за Е.В. Ивановой понимается пропозициональная единица знания, реконструируемая при анализе когнитивного пространства языковых единиц [4, с. 142]. При этом когнитивная как единица знания на вербальном уровне может быть представлена 1) простой моделью «слово+слово» (в случае, если ассоциативная связь имплицитна); 2) моделью с усложненной структурой «слово+слово+слово» (когда ассоциативная связь эксплицитна); и, наконец, 3) моделью, состоящей из четырех и более синтаксически значимых слов [3, с. 99–100; 1, с. 108].

Так, концепт «bird» представлен крупной в пределах исследуемого материала группой дериватов с объединяющей когнитивной «A bird can fly». Указанная когнитивная вербализована следующими единицами в субстандарте: *birdboat* (an aircraft carrier), *thunderbird* (a combat aircraft), *bird* (an aircraft), *bird* (an aircraft, but usually reserved for helicopter), *birdfarm* (an aircraft carrier), *iron bird* (an airplane), *big-ass bird* (the Boeing B-17 military aircraft), *whirly bird* (a helicopter), *lift bird* (any troop transport plane), *blackbird* (an unmarked military aircraft, such as C-123 or C-130), *ghetto bird* (a police helicopter, especially one flying at night with a bright spotlight). Функционирование большого количества сленговых дериватов с компонентом-наименованием *bird*, вербализующих одноименный концепт, указывает на тот факт, что данные единицы концентрируют в себе наиболее обобщенное представление о птицах как о существах, умеющих летать. Представляется целесообразным для выделения когнитивной «A bird can fly», репрезентированной разнообразными сленговыми дериватами с компонентом *bird*, обратиться к метафорической стороне концепта «bird», когда конкретный признак обобщенного образа птицы (умение летать или – в узком смысле – наличие крыльев) проецируется в сознании человека на авиационную технику и способствует применению лексемы *bird* во вторичной функции – в качестве компонента в составе сленговых дериватов.

Концепт «cow» представлен несколькими сленговыми дериватами, объединенными общей когнитивной «A cow is clumsy»: *flying cow* (the Fairchild C-123 or Lockheed C-130 aircraft equipped with a rubberized collapsible drum and

350 gallon per minute pumps), *pregnant cow* (the consolidated B-24 Liberator aircraft), *mechanical cow* (an airplane that is clumsy in the air), *cow* (a transport aircraft, usually a C-123 or C-130, outfitted with pumps and large rubberized drums). Проецирование качеств животного на определенные характеристики авиатехники вскрывает механизм действия метафоры как когнитивного инструмента. Признак, мотивирующий метафорический перенос, отражает наиболее существенные характеристики обозначаемого, которые извлекаются человеком из сознания на основании имеющегося в семантической памяти запаса знаний и взглядов на обозначаемое [5, с. 201]. Однако при анализе всего корпуса материала мы сталкиваемся с проблемой отсутствия специальных знаний в области авиатехники для понимания и вычленения признаков животных либо птиц, послуживших основой для переноса. Здесь можно вслед за М.Н. Лапшиной [Там же, с. 204–205] говорить о том, что подобная затемненность признака свойственна именно исследуемому материалу – социально-детерминированной нестандартной лексике, к которой и относится специальный военный сленг (или, в узком значении, авиационный жаргон). Соответственно, с целью установления набора когнитивных, организующих структуру зооконцептов, и вскрытия метафорической стороны рассматриваемых зооконцептов, лежащих в основе нестандартных наименований, мы прибегли к использованию профильной литературы по авиационной тематике.

Таким образом, для рассмотрения обрванной стороны концепта «cow» необходимо восполнить пробел в чисто технических знаниях и обратиться к справочным пособиям по авиационной тематике, что поможет вскрыть ассоциативный ряд, формирующий семантическое переосмысление указанных лексем, и выделить признак, легший в основу метафорического переноса. Так, тяжелый бомбардировщик B-24 Liberator, решающий задачи по прикрытию групп бомбардировщиков, а также Fairchild C-123 или Lockheed C-130, являющиеся транспортными самолетами, решающими типовые задачи по транспортировке личного состава и грузов, – все эти виды самолетов отличают внушительный внешний вид и отсутствие достаточной маневренности, что и послужило основанием для проецирования такого качества животного, как неповоротливость, на указанные типы авиатехники [9, с. 228].

Концепт «cat» представлен сленговым дериватом с компонентом *cat*, анализ которого позволяет восстановить две перекрещивающиеся когнитивные «A black cat is invisible at night»; «A cat moves in a stealthy manner»: *black cat* (consolidated PBY Catalina air craft, painted black and used for night reconnaissance patrol during WWII). Таким образом, основу для обрванной составляющей концепта «cat» составляют указанные признаки животного, выделяемые при сопоставлении исходного и производного, переосмысленного значения единицы: черный цвет самолета, применяемый в целях незаметного для противника выполнения тактических задач в ночное время суток: по выслеживанию японских судов и подлодок и последующего применения авиа- и глубинных бомб [2, с. 133].

Концепт «hog (pig)» вербализован несколькими сленговыми образованиями, с общей когнитивной «A hog (pig) has a snout». В последующих примерах четко прослеживается метафорический признак, который лег в основу указанных субстандартных дериватов: большой полусферический обтекатель под передней частью фюзеляжа, сконструированный у различных самолетов, напоминает морду свиньи. Так, *flying pig* (the Lockheed EP-3E aircraft); *hognose* (the Boeing RC-135M Stratotanker aircraft), *pig* (the Lockheed EP-3E aircraft); *hog* (the Fairchild A-10 Thunderbolt II aircraft), *hog* (the Lockheed C-130 aircraft), *hog* (the Republic F-84 Thunderjet aircraft), *hog* (the Bell UH-1 Iroquois helicopter), *warthog* (the A-10 aircraft, also called Thunderbolt II).

Концепт «ferret» представлен единичным сленговым дериватом «ferret» (an aircraft [...] especially equipped for the detection, location, recording, and analyzing of electromagnetic radiation). Соответственно, зафиксирована одна когнитивная «A ferret is a good chaser», связанная с восприятием данного животного как хорошего охотника, часто используемого в охоте на кроликов [14, с. 74].

В составе концепта «armadillo» можно выделить когнитивную «An armadillo has a long nose», которая представлена сленговой единицей: *armadillo* (the F-111 aircraft). Трубка носовой части тактического истребителя-бомбардировщика F-111, способного следовать рельефу местности и точно находить цель даже вслепую и с первой попытки

брасывать прямо на нее некорректируемые боеприпасы [7, с. 210].

Концепт «albatross» вербализован сленговой лексемой *albatross* (the Grumman HU-16/UF-1 Amphibian aircraft), анализ которой позволяет восстановить следующие перекрещивающиеся когнитивы: «An albatross can fly», «An albatross has the largest wing span», «An albatross is white», «An albatross is large». Таким образом, основу для образной составляющей концепта «albatross» составляют указанные признаки птицы, выделяемые при сопоставлении исходного и производного, пересмысленного значения единицы: данные самолеты использовались ВВС и ВМС США в качестве поисково-спасательных гидросамолетов и с целью ведения морской авиаразведки. Внешний вид самолета (белый цвет фюзеляжа, большой размах крыла и общие размеры) напоминает альбатроса [9, с. 194].

Концепт «rhino» представлен когнитивами «A rhino is ugly» и «A rhino is large» и вербализован субстандартной лексемой *rhino* (the McDonnell Douglas F-4 Phantom II aircraft). Основу для образной составляющей концепта «rhino» составляют признаки животного, выделяемые при сопоставлении исходного и производного значения указанной единицы: неприятный внешний вид животного и его большие размеры, коррелирующие с внешним видом самолета «Дуглас F-4 Фантом», который поражает своим огромным размером, нескладными выступающими антеннами, воздухозаборниками и обтекателями и общим отсутствием эстетичности, что и привело к возникновению прозвища *rhino* [6, с. 58].

Концепт «hawk» вербализован группой сленговых единиц и состоит из ключевой когнитивы «A hawk is sharp-eyed»: *hawkeye* (the Grumman E-2 aircraft), *seahawk* (Sikorsky SH-60 helicopter), *crash hawk* (Sikorsky SH-60 helicopter). Таким образом, сленговые номинации строятся на основании выделенной когнитивы, что подтверждается следующими характеристиками авиатехники: «Грумман E-2» способен на значительном удалении получать, обрабатывать и передавать на боевые посты авианосца жизненно важную информацию. Даже устаревшая РЛС APS-125 позволяет ему обнаруживать воздушные цели на дальности до 370 км; в дополнение к радарной системе самолет может нести пассивную систему обнаружения, которая в автоматическом режиме обнаруживает и определяет тип цели, выдает дальность и азимут. Современные же РЛС, устанавливаемые

на E-2C, позволяют обнаруживать крылатые ракеты на дальности до 285 км [9, с. 185–187]. Вертолет «Сикорски SH-60» предназначался для противолодочной обороны и обнаружения кораблей противника; он способен находить подводные и надводные объекты в радиусе до 200 км, оборудован топливными баками с системой протектирования для предупреждения протечек при повреждении (crash) [Там же, с. 392–393].

Концепт «dog» представлен двумя сленговыми дериватами с объединяющей когнитивой «A canine is a good bird dog»: *dog* (the McDonnell Douglas F-4 Phantom II aircraft), *bird dog* (a Cessna observation aircraft). Так, многоцелевой истребитель «Дуглас F-4 Фантом II», оснащенный оптоволоконной системой «Пэйв Стай», применяемой для лазерной подсветки наземных целей, и оружием класса «земля–воздух», которое включает бомбы с лазерной системой наблюдения [Там же, с. 268], а также самолет «Цессна O-1», используемые для задач передового авиационного наблюдения [Там же, с. 113], – на все эти признаки спроецировано такое качество животного, как хороший нюх. Кроме того, концепт «dog» также вербализован группой сленговых единиц, объединенных представлениями о собаке как о животном, 1) опасном в драке, 2) способном слышать высокочастотные звуки. Когнитива «Dogs fights violently» представлена следующим сленговым дериватом: *dog* (the McDonnell Douglas F-4 Phantom II aircraft). Способность собак к ожесточенной схватке коррелирует с характеристиками многоцелевого истребителя «МакДоннел Дуглас F-4», который может участвовать в маневренном воздушном бою (*dog fight*). Когнитива «A dog hears high frequency sounds» представлена сленговой фразеологической единицей, *dog whistle* (the Cessna T-37 aircraft). Так, легкий штурмовик «Цессна T-37» называли *flying dog whistle* (ср.: (Standard English) *dog whistle* – «a high pitched whistle used to train dogs, typically having a sound inaudible to humans») из-за его мотора, издававшего громкий, режущий слух, высокочастотный звук [10, с. 5].

В составе концепта «panther» можно выделить когнитиву «A panther is black», которая представлена сленговой единицей *panther* (the Grumman F9F aircraft). Пантера имеет черную окраску, что коррелирует с цветом самолета «Грумман F9F» [8, с. 326].

Таким образом, с целью установления набора когнитив, организующих структуру зоо-

концептов, и вскрытия метафорической стороны рассматриваемых зооконцептов, лежащих в основе нестандартных наименований, мы прибегли к использованию профильной литературы по авиационной тематике. В большинстве случаев нам удалось установить связь между двумя концептуальными сферами – животным/птицей и авиатехникой. Однако в некоторых случаях характеристики животных и птиц, положенные в основу обозначения новых денотатов в авиационном сленге, остались затемненными, и данные единицы не были включены в анализируемый корпус.

Литература

1. Бутина А.А. Роль внутренней формы фразеологических предложений и словосочетаний для описания структуры зооконцепта // Вестн. СПбГУ. 2011. Сер. 9. Вып. 4.
2. Военная техника Второй мировой : ил. энцикл. М. : Эксмо, 2002.
3. Иванова Е.В. Мир в английских и русских пословицах. СПб. : Изд-во СПбГУ, 2006.
4. Иванова Е.В. Пословицная концептуализация мира (на материале английских и русских пословиц): дис. ... д-ра филол. наук. СПб. : СПбГУ, 2003.
5. Лапшина М.Н. Семантическая деривация в когнитивном аспекте (на материале английского языка): дис. ... д-ра филол. наук. СПб. : СПбГУ, 1996.
6. Самые знаменитые самолеты мира / пер. с англ. А.В. Лаврика. М. : АСТ: Астрель, 2011.
7. Современные боевые самолеты : справ. Пособие / авт.-сост. Н.И. Рябинкин. Минск : Элайда, 1997.
8. Холмс Т. Знаменитые самолеты и вертолеты. М. : Астрель : АСТ, 2002.
9. Энциклопедия военной авиации / Д. Дональд, Дж. Лейк. М. : Омега, 2003.
10. Abbott Ace. The Rogue Aviator: In the Black Alleys of Aviation. iUniverse, 2010.
11. Dalzell T. The Routledge Dictionary of Modern American Slang and Unconventional English. N. Y. : Routledge, 2009.
12. Dickson P. War Slang. American Fighting Words and Phrases Since the Civil War. Potomac Books Inc., 2003.
13. Laughery D. Military Slang. A Verbal Glimpse Into What It Is to Be Military. Amazon Digital Services, Inc., 2013.
14. Morrone M., Ellis-Bell N. A Man for All Species: The Remarkable Adventures of an Animal Lover and Expert Pet Keeper. N.Y. : RandomHouse, Inc., 2010.
15. Partridge E. The Concise New Partridge Dictionary of Slang and Unconventional English / ed. by T. Dalzell, T. Victor. Abingdon; N. Y. : Routledge, 2008.

* * *

1. Butina A.A. Rol vnutrenney formy frazeologicheskikh predlozheniy i slovosochetaniy dlya opisaniya strukturyi zookontseptya // Vestn. SPbGU. 2011. Ser. 9. Vyip. 4.
2. Voennaya tehnika Vtoroy mirovoy : Il. entsikl. M. : Eksmo, 2002.
3. Ivanova E.V. Mir v angliyskikh i russkikh poslovitsah. SPb. : Izd-vo SPbGU, 2006.
4. Ivanova E.V. Poslovichnaya kontseptualizatsiya mira (na materiale angliyskikh i russkikh poslovits): dis. ... d-ra filol. nauk. SPb. : SPbGU, 2003.
5. Lapshina M.N. Semanticheskaya derivatsiya v kognitivnom aspekte (na materiale angliyskogo yazyika): dis. ... d-ra filol. nauk. SPb. : SPbGU, 1996.
6. Samyie znamenityie samolety mira / per. s angl. A.V. Lavrika. M. : AST: Astrel, 2011.
7. Sovremennyye boevyye samolety : sprav. Posobie / avt.- sost. N.I. Ryabinkin. Minsk : Elayda, 1997.
8. Holms T. Znamenityie samolety i vertolety. M. : 2002.
9. Entsiklopediya voennoy aviatsii / D. Donald, Dzh. Leyk. M. : Omega, 2003.
10. Abbott Ace. The Rogue Aviator: In the Black Alleys of Aviation. iUniverse, 2010.
11. Dalzell T. The Routledge Dictionary of Modern American Slang and Unconventional English. N. Y. : Routledge, 2009.
12. Dickson P. War Slang. American Fighting Words and Phrases Since the Civil War. Potomac Books Inc., 2003.
13. Laughery D. Military Slang. A Verbal Glimpse Into What It Is to Be Military. Amazon Digital Services, Inc., 2013.
14. Morrone M., Ellis-Bell N. A Man for All Species: The Remarkable Adventures of an Animal Lover and Expert Pet Keeper. N.Y. : RandomHouse, Inc., 2010.
15. Partridge E. The Concise New Partridge Dictionary of Slang and Unconventional English / ed. by T. Dalzell, T. Victor. Abingdon; N. Y. : Routledge, 2008.

Experience of structure description of zooconcepts in military slang

There is given the conceptual analysis of slang words with the components – animals and birds names with the general meaning “aerotechnics”. There are analyzed various zooconcepts with the aim to reconstruct the cognitive themes.

Key words: concept, cognitive theme, metaphor, special slang.

(Статья поступила в редакцию 21.03.2014)